

E6 - Garma Rises

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The unrest in Zum City continues.

[00:03] ---

Citizens are erecting barricades,
and security forces are firing on them.

[00:09] ---

Further deterioration
of the situation is feared.

[00:11] ---

Hey!

[00:13] ---

It's time for lights-out!

[00:14] ---

Go to your rooms and get to bed!

[00:16] ---

You've got guts, breaking regs
in your first and second years!

[00:20] ---

I'll have you in front of a hearing!

[00:23] ---

Dorm 2, okay!

[00:25] ---

They're all in. No questions asked.

[00:27] ---

Qumran was crying.

[00:29] ---

Gear up and wait in your rooms!

[00:31] ---

Char's going out first. The rest of us
will follow under Garma's command.

[00:34] ---

Darn! I wanted to go with him!

[00:37] ---

Me, too!

SIGN MOBILE SUIT GUNDAM THE ORIGIN

SIGN Episode 6 Garma Rises

[02:19] ---

Char! Come here!

Something's wrong with this clasp!

[02:22] ---

I can't get it to...

[02:27] ---

Thanks...

[02:30] ---

Char... You won't come with me?

[02:34] ---

I can't. Someone has to sneak in first and create a distraction.

[02:39] ---

Zenna says she'll do it!

[02:42] ---

Sorry.

[02:43] ---

This is a grave responsibility, but if anyone can do it, it's you.

[02:47] ---

I'd rather go into battle with you all,

[02:51] ---

but if this is what you need me to do...

[02:53] ---

All right, then, I'm off.

[02:54] ---

Remember, it'll essentially be the same as that mock combat.

[03:03] ---

Char.

[03:07] ---

About to make your grand exit?

[03:09] ---

You're doing a fine job of playing the leader.

[03:12] ---

You're seriously different from when we were in high school.

[03:16] ---

You know that lunaball final I mentioned during the exercise?

[03:21] ---

There was no such game.

[03:27] ---

I did a little detective work.

[03:31] ---

Édouard Mass of Texas Colony
died in a shuttle accident.

[03:35] ---

He was the spitting image of Char Aznable,

[03:38] ---

except his eyes were crystal blue.

[03:42] ---

Blue, just like those of Casval
Rem Deikun, son of the late Deikun.

[03:49] ---

You've come back to us, haven't you, Casval?!

[03:54] ---

You've come back to Zeon
to get revenge against the Zabis!

[03:57] ---

Revenge? What are you talking about?

[03:59] ---

It's okay! I'll keep your secret!

[04:03] ---

You can trust me, Casval! I'm on your side!

[04:06] ---

I think the Zabis have
to pay for poisoning Deikun!

[04:11] ---

Let me help you!

[04:13] ---

What are you talking about?
Sorry, but you've lost me.

[04:16] ---

O-Oh, of course. You don't know
if you can trust me yet.

[04:19] ---

But if you want to keep your identity
a secret, those blue eyes of yours...

[04:25] ---

...are a dead giveaway.

[04:27] ---

What are those?

[04:28] ---

I modified a set of lunaball headgear.

[04:32] ---

You can't exactly wear
that visor into battle, right?

[04:42] ---

What do you think? Does it suit me?

[04:45] ---

Great!

[04:46] ---

You look awesome, Char!

[04:48] ---

Do I?

[04:50] ---

Thank you very much, Lino.

[04:54] ---

We will rise up!

[04:56] ---

This may prove to be a momentous event.

[04:59] ---

Because it might well
provide the spark for a war

[05:02] ---

between the Federation and Zeon!

[05:05] ---

But think back and remember!

[05:08] ---

Why did we all enroll here?
Why did we strive to become soldiers?

[05:12] ---

It was to protect the lives, rights,
and property of Spacenoids!

[05:17] ---

It wasn't for the Federation!

[05:28] ---

We mustn't let the Federation garrison
force mobilize for crowd control!

[05:32] ---

We mustn't let them murder Zum City citizens!

[05:36] ---

This isn't a rebellion!
Isn't that right, everyone?!

[05:39] ---

That's the way, rich boy.
You have to look strong.

[05:42] ---

Do you understand, everyone?

[05:45] ---

This is no exercise. This is no mock combat.

[05:48] ---

The bullets will be real!

[05:50] ---

If you get hit, you die!

[05:52] ---

And some of us will, of that you can be sure!

[05:55] ---

Will you stand with me anyway?!

[06:04] ---

Right! Move out!

[06:11] ---

What?

[06:12] ---

She wants to see me? At this hour?

[06:16] ---

To discuss school life problems? With me?

[06:21] ---

Zenna Mia... Ranked eighth in her class, huh?

[06:26] ---

If one is having problems,
that's normally the counselor's job...

[06:33] ---

Sorry to disturb you, sir!

[06:37] ---

I'm not usually up this late.

[06:40] ---

My apologies, sir.

[06:42] ---

I may as well hear you out. Have a seat.

[06:45] ---

I'm fine here, sir.

[06:47] ---

So, what seems to be the trouble?

[06:50] ---

Money? Boys? Don't care
for the soldier's life anymore?

[06:54] ---

None of the above, sir. I have no
complaints about the academy, either.

[06:57] ---

What is it, then?

[07:01] ---

To be honest... I'd like to
take up some of your time.

[07:05] ---

Take up... my time?

[07:15] ---

Wh-What the hell is that?!

[07:21] ---

Sir, please remain where you are.

[07:24] ---

What's the meaning of this?!

[07:26] ---

Stay where you are!

[07:28] ---

It's an emergency mobilization
of the third-year cadet corps.

[07:32] ---

They're on their way to
the Federation garrison.

[07:35] ---

Why, you...

[07:37] ---

Superintendent!

[07:39] ---

Col. Dozle! The cadets have gone rogue!

[07:42] ---

You little fools!

[07:44] ---

Don't!

[07:48] ---

Who was it?!

[07:49] ---

Who put them up to this?!

[07:51] ---

Who's stirring them up?!

[07:55] ---

It was Master Garma!

[07:58] ---

Master Garma inspired us to take action!

[08:02] ---

G-Garma did this?

[08:10] ---

This is the self-propelled mortar team!
Have arrived at firing point!

[08:14] ---

Spotting point secured!

[08:15] ---

Good. Commence operation! Open fire!

[08:18] ---

We'll storm the facility!

[08:33] ---

Overshot! Two right!

[08:35] ---

Left, 2! Shorten 500!

[08:37] ---

Fire for effect, open fire!

[08:44] ---

What the...?

[08:45] ---

We're under attack?

[08:47] ---

No way!

[08:53] ---

Will continue support fire!

[09:00] ---

It's an attack!

[09:01] ---

We're under attack!

[09:02] ---

Return fire!

[09:03] ---

Get outside!

[09:08] ---

Hurry!

[09:19] ---

Command! This is Guardian Banchi garrison!

[09:22] ---

We are under mortar attack!

[09:27] ---

Return fire with heavy weapons!

[09:29] ---

That's an order from the regimental commander! Send out the tanks!

[09:35] ---

Direct hit to control tower! Armory is on fire!

[09:38] ---

Left flank squad neutralizing group D!

[09:42] ---

Good!

[09:43] ---

Have Char storm the control tower!

[09:51] ---

Bastards!

[09:57] ---

Char!

[10:00] ---

Char, Garma says to storm the control tower!

[10:03] ---

I know.

[10:10] ---

Be advised! MBT!

[10:15] ---

Lino!

[10:17] ---

Commandeer that 61.

[10:19] ---

You got an A rating in special vehicle operation, right?

[10:23] ---

I'll make a break for the control tower.

[10:24] ---

Got it! You can count on me!

[10:26] ---

Good luck. We'll use 010 for our dedicated comms channel.

[10:41] ---

Crap! I can't see a thing!

[11:22] ---

This is Lino Fernandez.

Type-61 successfully commandeered!

[11:26] ---

Now en route to you!

[11:28] ---

Roger that. I knew you could do it.

[11:30] ---

I need a gunner, though! Send someone over!

[11:34] ---

Understood. I'll set it up!

[11:37] ---

Char! Where's Lino?!

[11:41] ---

An enemy tank is coming.

[11:44] ---

Crap! We'll avenge him!

[11:47] ---

Let's do this!

[11:48] ---

Yeah!

[11:50] ---

Enemy is advancing from two directions! Still firing!

[11:55] ---

Son of a bitch! Damn those military academy bastards!

[12:02] ---

What's that?

[12:07] ---

Do you read me? It's Lino!

[12:09] ---

Friendlys are drawing a bead on me!

[12:12] ---

What's wrong? Please respond!

[12:14] ---

Casval! Casval!

[12:16] ---

Please respond!

[12:20] ---

Casval, make them stop!

[12:22] ---

Casval! Casval!

[12:25] ---

Casval!

[12:30] ---

Fire!

[12:35] ---

Wh-Why?!

[12:36] ---

Casval!

[12:51] ---

I'm not Casval. I'm Char Aznable.

[13:07] ---

Central block taking fire!

It can't take much more!

[13:11] ---

Crap!

[13:12] ---

CRAP! Filthy Zeon punks!

[13:18] ---

What happened? What's

keeping the backup generator?

[13:36] ---

You're the regimental commander, I presume?

[13:38] ---

With all due respect, I
suggest you surrender.

[13:40] ---

Please order your troops
not to offer any resistance.

[13:49] ---

Under the command of Garma Zabi,
the uprising of some 200 cadets

[13:55] ---

forced the EFF security
forces to lay down arms.

[14:04] ---

Both sides, hold your fire!

[14:06] ---

That is an order!

[14:09] ---

This is Superintendent Dozle!

[14:12] ---

Cadets, fall back too!

[14:22] ---

Dozle...

[14:24] ---

Garma!

[14:28] ---

You crazy kid!

[14:36] ---

Garma!

[14:38] ---

Their actions would later be
known as the Dawn Rebellion

[14:43] ---

and would stir the hearts of the
citizens of the Republic of Zeon.

[14:47] ---

However, this incident would become
the starting point of the One Year War,

[14:52] ---

the greatest tragedy in human history.

[14:57] ---

The Earth Sphere was racing
headlong into chaos and darkness.

[15:03] ---

Everything is red.

[15:05] ---

It really is a good color, isn't it?

[15:10] ---

It's a tickertape parade
for the Guardian Banchi heroes!

[15:13] ---

It is to celebrate these
mere 200 academy cadets

[15:16] ---

who foiled the Federation Forces'
security operation scheme!

[15:21] ---

And the leader of this Dawn Rebellion
was our very own Garma Zabi!

[15:26] ---

Garma!

[15:29] ---

Garma!

[15:33] ---

Cadet leader Garma is waving to the crowd!

[15:36] ---

Following behind him are photos
of those cadets who fell in the battle.

[15:41] ---

They are proud portraits of youths
who gave their lives for their homeland!

[15:46] ---

I demand an explanation!
What's the meaning of that nonsense?!

[15:49] ---

They're criminals!

[15:51] ---

The Federation demands
that they all be punished

[15:53] ---

and that the ringleader be handed over!

[15:56] ---

The "ringleader" is my younger brother.

[15:59] ---

You expect me to hand him over anyway?

[16:01] ---

I don't care who he is!

[16:10] ---

Vice Admiral Revil.

[16:13] ---

Allow me to express my
condolences for the losses

[16:16] ---

suffered by your officers and men.

[16:18] ---

We will take appropriate
measures without delay.

[16:21] ---

But perhaps there is someone
in a more suitable position

[16:25] ---

to take the blame than young Garma.

[16:33] ---

The Republic of Zeon's sole concern
is to avoid similar incidents in the future.

[16:39] ---

I would like to use this unfortunate incident

[16:43] ---

as an opportunity to build a new
relationship with the Federation.

[16:47] ---

However,

[16:48] ---

it will be on the condition of the seizure of Federation assets here

[16:52] ---

and the complete withdrawal of Federation forces.

[16:59] ---

You halfwit!

[17:02] ---

Why do you think I assigned you as the academy's superintendent?!

[17:07] ---

Your job, above all else, is to protect Garma!

[17:12] ---

Listen closely, you useless oaf!

[17:19] ---

Excuse me...

[17:21] ---

I'm not interrupting anything important, am I?

[17:25] ---

No, we're done here.

[17:27] ---

Garma, come to my chambers.

[17:32] ---

Father seems to be in a bad mood...

[17:36] ---

I shouldn't have done what I did?

[17:39] ---

It's fine, Garma.

[17:41] ---

This has made you a true Zabi man.

[17:47] ---

The important thing is that you weren't hurt.

[17:50] ---

Your body is important to the nation. You must treat it with respect.

[17:55] ---

Gihren, Dozle, and Kycilia are all bloodthirsty by nature.

[17:59] ---

I should have had you become a scholar

[18:02] ---

instead of enrolling you at the academy.

[18:06] ---

Come here Garma.

[18:09] ---

Come over and take my hand.

[18:18] ---

Well? Is my hand cold?

[18:25] ---

No. It's warm. Very warm.

[18:29] ---

Your cheek is also warm.

[18:33] ---

Stay like this a while, Garma.

[18:38] ---

I feel terrible for what I've done to you.

[18:42] ---

It's not right to have children
when you've grown old.

[18:53] ---

Anyone can guess that you're
the one who talked Garma into it.

[18:58] ---

So don't think that you're getting
a raw deal as a scapegoat.

[19:02] ---

Do you have anything to say for yourself?

[19:05] ---

I do not, Colonel!

[19:07] ---

I like your resolve. All right, then...

[19:12] ---

What are your plans from here?

[19:14] ---

I thought I would take this
opportunity to see Earth.

[19:18] ---

"Opportunity", huh?

[19:21] ---

Cadet Char Aznable
now mustering out as a private.

[19:25] ---

I am in your debt.

[19:28] ---

Sure. Take care.

[19:32] ---

Oh. Colonel, I do have one favor to ask.

[19:36] ---

If I should ever be called back into service,

[19:39] ---

please assign me to be a mobile suit pilot.

[19:43] ---

Mobile suit?

[19:46] ---

Garma blabbed about it, huh?

[19:49] ---

All right, I'll keep you in mind!

[19:53] ---

Thank you for your consideration, sir.

[19:57] ---

Cadet Zenna Mia reporting!

[20:12] ---

What are you two doing?

[20:14] ---

Give us the room immediately!

[20:24] ---

You're not packing heat today?

[20:27] ---

N-No, sir!

[20:28] ---

I'm being forced to resign my post
here as a result of this incident.

[20:33] ---

I-I see...

[20:41] ---

Even a man like me... can be hurt sometimes.

[20:47] ---

I-I see...

[20:48] ---

And there... are times when
I want to be comforted.

[20:56] ---

I never considered taking a wife,

[21:00] ---

but I'm embarrassed to say that I am now.

[21:06] ---

Will you bear the children of Dozle Zabi?

[21:22] ---

Move! Let us through!

[21:23] ---

As if, you Zeon bastard!

[21:24] ---

Why can we only take this much with us?!

[21:26] ---

Just you wait! I'll give you
something to complain about!

[21:30] ---

Announcing final boarding
for Flight 702 to Earth.

[21:33] ---

There are no more tickets!

[21:34] ---

No stopping!

[21:35] ---

Keep it moving! Keep it moving!

[23:24] ---

What's that, Dad?

[23:27] ---

It's Luna II.

[23:31] ---

It used to be the asteroid Juno.

[23:33] ---

It was brought here as a
source of raw materials

[23:36] ---

for space colony construction.

[23:38] ---

It became the beachhead for the
construction of a new Side at Lagrange 3,

[23:44] ---

but the project was put on hold afterwards

[23:46] ---

and it's turned into a white elephant.

[23:50] ---

Until construction on Side 7
is finally approved, anyway.

[23:55] ---

There's Side 7.

[23:58] ---

It's still being built...

[24:07] ---

Okay, you're cleared. Next!

[24:12] ---

Amuro Ray, age 13!

[24:17] ---

Thank you for your patience.
Now arriving at Gate 01.

[24:20] ---

You will be unsteady until you adapt
to the G forces. Please be careful.

[24:24] ---

Gate now opening.

[24:26] ---

There will be a slight breeze
due to the pressure differential.

[24:44] ---

This is Side 7...

Revision #1

Created 2024-01-02 02:13:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:13:12 UTC by whimsee